

**PGDTS-04-A-18**  
**PGDTS II<sup>nd</sup> - Semester Examination**  
**HINDI**  
**(Translation Skill) (CBCS)**  
**Paper No. O.E. 2.1**

Time : 3 Hours

Maximum Marks : 80

**Instructions to Candidates:**

- 1) सभी प्रश्न अनिवार्य हैं।
- 2) सभी प्रश्नों के अंक समान हैं।

1. अनुवाद की परिभाषा को बताते हुए उसके स्वरूप को स्पष्ट कीजिए। (16)  

**अथवा**

अनुवाद के विभिन्न प्रकारों की चर्चा कीजिए।
2. अनुवाद कला है या विज्ञान-सिंह कीजिए। (16)  

**अथवा**

अनुवाद के गुणों का विवेचन कीजिए।
3. अनुवाद की प्रक्रिया पर एक लेख लिखिए। (16)  

**अथवा**

अनुवाद के सांस्कृतिक सन्दर्भ को स्पष्ट कीजिए।
4. कन्नड या अंग्रेजी में अनुवाद कीजिए। (16)  

मध्ययुगीन नवजागरण के भक्तिकाव्य का जन्मोत्सव निश्चित रूप से तमिल प्रदेश में हुआ। प्राचीनता में यह भाषा संस्कृत के समकक्ष ही मानी जाती है। और द्रविड कुल की भाषाओं में भी यह प्राचीनतम है। भक्ति आन्दोलन से पूर्व तमिल में जैनों और बौद्धों का साहित्य मिलता है। पाँचवीं और छठी शताब्दी एक धार्मिक उथल-पुथल की शताब्दी है। इसी समय सभी धर्म उदारता के आधार पर एक-जुट होने लगते हैं और भक्ति एक जन-आन्दोलन के रूप में प्रकट होती है। भक्ति का समय है जब वैष्णव भक्त कवि आलवर और शैव भक्त नायनमार अवतरित होते हैं। उनकी सबसे बड़ी उपलब्धि थी पूर्व प्रचालित भक्ति परम्परा में उपलब्ध भक्ति तत्त्वको जन जन तक पहुँचाना।

ಜಗತ್ತಿನ ಭಾಷಾ ವೈವಿಧ್ಯ ಅದರ ಸಾಮಾಜಿಕ ಮತ್ತು ಸಾಂಸ್ಕೃತಿಕ ವೈವಿಧ್ಯದ ಒಂದು ಮುಖ ಅಷ್ಟೆ. ಸಾರ್ವತ್ರಿಕ ಎನ್ನುವ ತಬ್ಬ ಸಾಂಸ್ಕೃತಿಕ ಮಾನವತಾಸ್ತ್ರದಲ್ಲಿ ವಿಶೇಷವಾಗಿ ಬಳಕೆಯಲ್ಲಿದೆ. ಹಾಗೂ ಎಲ್ಲ ಸಮುದಾಯಗಳಲ್ಲಿ ಸಾಮಾನ್ಯವಾಗಿ ಕಂಡುಬರುವ ಮಾನವ ಸಂಸ್ಕೃತಿಯ ಲಕ್ಷಣಗಳನ್ನು ಅದು ಸೂಚಿಸುತ್ತದೆ. ಸಾಂಸ್ಕೃತಿಕ ಮಾನವತಾಸ್ತ್ರಜ್ಞರಂತೂ ಅವಿಲ ಮಾನವ ಕುಲದ ಸಾಂಸ್ಕೃತಿಕ ಲಕ್ಷಣಗಳನ್ನು ಪಟ್ಟಿ ಮಾಡುವ ಕೆಲಸವನ್ನು ಆಗಿಂದಾಗ್ಗೆ ಮಾಡುತ್ತ ಬಂದಿದ್ದಾರೆ. ಭಾಷೆ, ಭೌತಿಕ ಲಕ್ಷಣಗಳು, ಕಲೆ, ಜ್ಞಾನ, ಧರ್ಮ, ಸಮಾಜ, ಆಸ್ತಿ-ಪಾಸ್ತಿ, ಸರ್ಕಾರ ಅಥವಾ ಆಡಳಿತ ವಿಧಾನ, ಯುದ್ಧ ಇಂಥ ಒಂದು ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾದ ಪಟ್ಟಿ ಇವುಗಳಲ್ಲಿ ಪ್ರತಿಯೊಂದು ವಿಷಯವೂ 'ಸಾರ್ವತ್ರಿಕವಾದ ಒಂದು ಸಾಂಸ್ಕೃತಿಕ ಸ್ವರೂಪ'ವನ್ನು ನಿರ್ದೇಶಿಸುತ್ತದೆಂದು ಕಾರ್ಕರ್ ವಿಸ್ಲರ್ ಹೇಳಿದ್ದಾರೆ.

अथवा

Advertising is the dissemination of information concerning an idea, a service or a product to compel-action in accordance with the intent of the advertiser. It is an important sometimes maligned, sometimes overpraised and often misunderstood function in business and society. The major purpose of advertising is to influence the buying behaviour of potential customers. Advertising performs the function of interpreting the want - satisfying qualities. of services, products or ideas in terms of the need and desire of consumers. As such, advertising language basically tries to catch the attention of the readers and to change their will, opinion and attitudes.



Roll No. \_\_\_\_\_

[Total No. of Pages: 1

**PGIIS-1274-A-18**  
**M.A. II - Semester Examination**  
**HINDI**  
**(Hindi Short Story) (CBCS)**  
**Paper No. O.E. 2.1**

Time : 3 Hours

Maximum Marks : 80

**Instructions to Candidates:**

- 1) सभी प्रश्न अनिवार्य हैं।
- 2) सभी प्रश्नों के अंक समान हैं।

- I.** उसने कहा था कहानी का सार लिखिए। **(16)**  
(अथवा)  
कफन कहानी की वस्तु लिखकर उसकी विशेषताएँ समझाइए।
- II.** आकाश दीप कहानी की विशेषताएँ समझाइए। **(16)**  
(अथवा)  
चीफ की दावत कहानी का सार लिखिए।
- III.** गैँ ग्रिन कहानी का वस्तु निरूपण कीजिए। **(16)**  
(अथवा)  
आर्द्रा कहानी की समीक्षा कीजिए।
- IV.** ठेस कहानी के प्रमुख पत्रों पर प्रकाश डालिए। **(16)**  
(अथवा)  
जिदगी और जोंक कहानी का वस्तुनिरूपण कीजिए।
- V.** ईसा के घर ईसा के कथ्य पर प्रकाश डालिए। **(16)**  
(अथवा)  
छुटकारा कहानी पर एक लेख लिखिए।



Roll No. \_\_\_\_\_

[Total No. of Pages : 2

**PGDTS-03-A-18**  
**PGDTS. II - Semester Examination**  
**HINDI**  
**(Translation Socio & Cultural References) (CBCS)**  
**Paper No. - H.C. 2.3**

Time : 3 Hours

Maximum Marks : 80

**Instructions to Candidates:**

- 1) सभी प्रश्न अनिवार्य हैं।
- 2) सभी प्रश्नों के अंक समान हैं।

**I** बहुभाषिक समाज में अनुवाद के महत्त्व को निर्धारित कीजिए। **(16)**

(अथवा)

बहुभाषिक समाज में संपर्क भाषा में विशेषता गया है। स्पष्ट कीजिए।

**II** बहुभाषिक समाज के अनुवादों के क्षेत्रों का परिचय दीजिए। **(16)**

(अथवा)

भाषा और संस्कृति विषयपर एक लेख लिखिए।

**III** अनुवाद में सांस्कृतिक लेन-देन की सभावनाओं की चर्चा कीजिए। **(16)**

(अथवा)

प्रकार्यात्मक और सांस्कृतिक पुनर्गठन विषय पर समीक्षात्मक लेख लिखिए।

**IV** भौतिक संस्कृति एवं अनुवाद विषयपर प्रकाश डालिए। **(16)**

(अथवा)

परिस्थितिकी और संस्कृति से क्या तात्पर्य है। सोदाहरण स्पष्ट कीजिए।

V. किन्हीं दो का उत्तर लिखिए।

(16)

1. किन्हीं चार हिन्दी मुहावरों का कन्नड या अंग्रेजी अनुवाद प्रस्तुत कीजिए।
2. किन्हीं चार कन्नड या अंग्रेजी लोकोक्तियों का हिन्दी अनुवाद प्रस्तुत कीजिए।
3. मुहावरा एवं लोकोक्ति मीमासा।
4. मुहावरा एवं लोकोक्तियों का व्यावहारिक अनुवाद।



**PGIIS-1272-A-18**  
**M.A. II<sup>nd</sup> - Semester Examination**  
**HINDI**  
**(Translation Principle & Practice) (CBCS)**  
**Paper No. - H.C. 2.3**

Time : 3 Hours

Maximum Marks : 80

**Instructions to Candidates:**

- 1) सभी प्रश्न अनिवार्य हैं।
- 2) सभी प्रश्नों के अंक समान हैं।

**I** अनुवाद की परिभाषा लिखते हुए उसके क्षेत्रों का परिचय दीजिए।

**अथवा**

अनुवाद की विविध इकाइयों की विस्तृत चर्चा कीजिए।

**II** अनुवाद की प्रक्रिया और प्रविधि पर विवरणात्मक लेख लिखिए।

**अथवा**

अनुवाद के विविध प्रकारों का परिचय सोदाहरण दीजिए।

**III** अनुवाद की समस्याओं की चर्चा कीजिए।

**अथवा**

अनुवाद के विविध उपकरणों से परिचय कराइए।

**IV** अनुवादक के गुणों पर प्रकाश डालिए।

**अथवा**

किन्हीं दो पर विस्तृत टिप्पणी लिखिए।

- 1) शाब्दिक अनुवाद।
- 2) भाषानुवाद।
- 3) छायानुवाद
- 4) आशु अनुवाद।

V. A) कन्नड या अंग्रेजी में अनुवाद कीजिए।

(2×8=16)

सामाजिक स्थितियों अभी भी बदली नहीं हैं। दो - एक नाम छोड़ दीजिए तो औपचारिक शिक्षा किसी के पास अधिक नहीं थी। ग्यारह: वर्ण से लेकर अठारह वर्ष तक सभी के विवाह भी हुए। कुछ ने अपनी पढाई विवाह के बाद भी जारी रखी। विवाह को उन्होंने बाधा की तरह स्वीकार नहीं किया। कहीं - कहीं तो उसे सध्योग माना है। स्त्री के उसके सम्पूर्ण रूप में चरि कहीं अभिव्यक्त प्राप्त हुए है, तो इस युग में। कविता के साथ -साथ बाहरी दुनिया के द्वार उनके लिए खुल गये। पत्र-पत्रिकाओं के माध्यम से वे एक व्यापक रचनात्मक संसार से जुडी है स्वमं पत्रिकाएँ निकाली भी।

B) हिन्दी में अनुवाद कीजिए।

1817 ರಿಂದ 1968 ರ ವರೆಗಿನ ಒಂದುವರೆ ಶತಮಾನದ ಅವಧಿಯಲ್ಲಿ ಭಾರತೀಯೇತರ ಭಾಷಾಸಾಹಿತ್ಯಗಳಿಂದ ಬಂದಿರುವ ಸಾಹಿತ್ಯ ಕೃತಿಗಳ ಸಂಖ್ಯೆ ಸುಮಾರು 450. ಈ ಅವಧಿಯಲ್ಲಿನ ಸಾಹಿತ್ಯೇತರ ಕೃತಿಗಳ ಸಂಖ್ಯೆ ಬಹುಶಃ ಕೆಲವು ನೂರನ್ನು ಮೀರಲಾರದು ಗ್ರಂಥಸೂಚಿ ವಿಭಾಗದಲ್ಲಿ ದಾಖಲೆಯಾಗದ ಬಿಟ್ಟುಹೋಗಿರುವ ಕೃತಿಗಳನ್ನು ಉದಾಹರಣೆಗೆ, ಸದ್ಯದ ದಾಖಲೆಯಂತೆ 'ಅಮೆರಿಕನ್ ಸಾಹಿತ್ಯ'ವೆಂಬ ಶೀರ್ಷಿಕೆಯ ಅಡಿಯಲ್ಲಿ ನಮೂದಿತವಾಗಿರುವ ಅಥವಾ ಸೇರ್ಪಡೆಯಾಗಿರುವ ಕೃತಿಗಳ ಸಂಖ್ಯೆ 7. ಅಂದರೆ 'ಸುವರ್ಣ ಸಂಪುಟದ' ಸಾಹಿತ್ಯ ಭಾಗಕ್ಕಾಗಿ ಎಂ.ರಾಮರಾಯರು ಬರೆದಿರುವ ಲೇಖನದಲ್ಲಿ 46 ಕೃತಿಗಳನ್ನು ಹೆಸರಿಸಿದ್ದಾರೆ ಹಾಗೂ "ಇನ್ನೂ ಹತ್ತಾರು ಪುಸ್ತಕಗಳನ್ನು ಹೇಳಬಹುದು" ಎಂದಿದ್ದಾರೆ.

अथवा

The status of women has been studied in the context of material culture and the economic development of the society being linked with the position of women. It has been contended that society in the Rig vedic period was predominantly pastoral and homadic and did not produce much to allow any section of society to be completely subordinated or withdrawn from the process of production. The status of women in the vedic period in terms of access to education, religious rites freedom of movement, etc has been elaborated.



Roll No. \_\_\_\_\_

[Total No. of Pages : 2

**PGIIS-1271-A-18**  
**M.A. II<sup>nd</sup> - Semester Examination**  
**HINDI**  
**(Western Poetics) (CBCS)**  
**Paper No. H.C. 2.2**

Time : 3 Hours

Maximum Marks : 80

***Instructions to Candidates:***

- 1) सभी प्रश्न अनिवार्य हैं।
- 2) सभी प्रश्नों के अंक समान हैं।

**I** अरस्तू द्वारा निरूपित अनुवाद सिद्धान्त की आलोचन कीजिए। **(16)**

**अथवा**

प्लेटो द्वारा निरूपित साहित्य सिद्धान्त की विशेषता बताइए।

**II** लोंजाइनस के सिद्धान्त की अवधारणा की चर्चा कीजिए। **(16)**

**अथवा**

डाइडन द्वारा प्रतिपादित काव्य के सिद्धान्तों का महत्व निर्धारित कीजिए।

**III** वडर्सवर्य के काव्य भाषा सिद्धान्त की समीक्षा कीजिए। **(16)**

**अथवा**

कोलरिप द्वारा प्रतिपादित कल्पना सिद्धान्त पर प्रकाश डालिए।

**IV** टी.एस. इलियट द्वारा प्रस्तुत निवैर्दिकता सिद्धान्त का महत्व प्रतिपादित कीजिए। **(16)**

**अथवा**

आई ए. रिचर्ड्स द्वारा चर्चित व्यावहारिक आलोचना की विशेषता बताइए।



V. किन्हीं दो पर विस्तृतलेख लिखिए।

(2 × 8 = 16)

- 1) अभिजातमवाद
- 2) स्वछंदतावाद
- 3) मार्सवाद
- 4) आधुनिकतावाद



**PGDTS-02-A-18**  
**PGDTS. II - Semester Examination**  
**HINDI**  
**(Translators Eligibility) (CBCS)**  
**Paper No. H.C. 2.2**

Time : 3 Hours

Maximum Marks : 80

**Instructions to Candidates:**

- 1) सभी प्रश्न अनिवार्य हैं।
- 2) सभी प्रश्नों के अंक समान हैं।

**I अनुवादक के गुणों की चर्चा कीजिए। (16)**

(अथवा)

सिद्ध कीजिए कि अनुवादक एक विशिष्ट चरित्र होता है।

**II अनुवादक की विषय सामग्री पर कितना अधिकार होना चाहिए - स्पष्ट करें। (16)**

(अथवा)

शैलिंगत विधान एवं तत्वों का महत्त्व अनुवादक में होना चाहिए - इसकी समीक्षा कीजिए।

**III वाक्य - सरंचना एवं व्यतिरेकी के स्तर पर अनुवादक की विशेषताएँ लिखिए। (16)**

(अथवा)

अनुवादक में अपेक्षित योग्यताओं की चर्चा कीजिए।

**IV अनुवाद चिंतक लारेन्स वेनुरी पर एक लेख लिखिए। (16)**

(अथवा)

अनुवाद चिंतक के रूप में यूजीन ए नाइंडा के योगदान को रेखांकित कीजिए।

V. किन्हीं दो पर विस्तार से टिप्पणी लिखिए:

(2×8=16)

1. डॉ नगेन्द्र।
2. बी.एम. श्रीकंठय्या।
3. भोलानाथ तिवारी।
4. जी गोपीनाथन।



**PGDTS-01-A-18**  
**PGDTS II - Semester Examination**  
**HINDI**  
**(Translation & Contrastive Analysis) (CBCS)**  
**Paper No. - H.C. 2.1**

Time : 3 Hours

Maximum Marks : 80

**Instructions to Candidates:**

- 1) सभी प्रश्न अनिवार्य हैं।
- 2) सभी प्रश्नों के अंक समान हैं।

- I.** व्यतिरेकी अध्ययन के सैद्धन्तिक आधार को स्पष्ट कीजिए। (16)  
 (अथवा)  
 व्यतिरेकी अध्ययन के क्रमिक विकास पर प्रकाश डालिए।
- II.** व्यतिरेकी विश्लेषण के सिद्धान्त को समझाइए। (16)  
 (अथवा)  
 व्यतिरेक और संप्रेषण पर प्रकाश डालिए।
- III.** लिंग और वचन के स्तर पर उदित होनेवाली समस्याओं का विश्लेषण कीजिए। (16)  
 (अथवा)  
 क्रिया के स्तर पर उदित होनेवाली व्यतिरेकी समस्याओं का कैसा समाधान ढूँढा जाता है। स्पष्ट कीजिए।
- IV.** हिन्दी और कन्नड की वाक्या संरचना के स्वरूप का तुलनात्मक विवेचन प्रस्तुत कीजिए। (16)  
 (अथवा)  
 हिन्दी और कन्नड के पूर्वसर्गों की सोदाहरण तुलना कीजिए।
- V.** हिन्दी और कन्नड या अंग्रेजी मुहावरों की तुलना कीजिए। (16)



**PGIIS-1270-A-18**  
**M.A. II - Semester Examination**  
**HINDI**  
**(History of Hindi Literature - Part - II) (CBCS)**  
**Paper No. H.C. 2.1**

Time : 3 Hours

Maximum Marks : 80

**Instructions to Candidates:**

- 1) सभी प्रश्न अनिवार्य हैं।
- 2) सभी प्रश्नों के अंक समान हैं।

- I. आधुनिक काल की राजक्रान्ति और पुनर्जागरण पर एक लेख लिखिए। (16)  
(अथवा)  
आधुनिक काल की प्रमुख प्रवृत्तियों पर विचार कीजिए।
- II. भारतेन्दु युगीन प्रमुख रचनाओं का परिचय दीजिए। (16)  
(अथवा)  
द्विवेदी युगीन काव्य की विशेषताएँ लिखिए।
- III. छायावाद की प्रवृत्तियों का आकलन कीजिए। (16)  
(अथवा)  
छायावाद के प्रमुख कवियों का परिचय दीजिए।
- IV. नई कविता की विशेषताओं को बताते हुए अज्ञेय का परिचय दीजिए। (16)  
(अथवा)  
प्रगतिवाद पर एक लेख लिखिए।
- V. हिन्दी नाटक साहित्य के उदभव और विकार पर विचार कीजिए। (16)  
(अथवा)  
दक्खिनी हिन्दी साहित्य का संक्षिप्त परिचय दीजिए।

**PGIIS-1273-A-18**  
**M.A. II<sup>nd</sup> - Semester Examination**  
**HINDI**  
**(Special Study of Form of Literature (Epic)) (CBCS)**  
**Paper No. S.C. 2.1**

Time : 3 Hours

Maximum Marks : 80

**Instructions to Candidates:**

- 1) सभी प्रश्न अनिवार्य हैं।
- 2) सभी प्रश्नों के अंक समान हैं।

**I. महाकाव्य के तत्वों के आधार पर पृथ्वीराज रासो का विश्लेषण कीजिए। (16)**

(अथवा)

पृथ्वीराज रासों की पद्मावती का चरित्र - चित्रण कीजिए।

**II. रामचरित मानस के काव्य - सौष्ठव पर प्रकाश डालिए। (16)**

(अथवा)

रामचरित मानस के आधार पर तुलसी की समन्वय भावना की समीक्षा कीजिए।

**III. जायसी कृत पद्मावत में अभिव्यक्त रूपकता पर प्रकाश डालिए। (16)**

(अथवा)

रत्नसेन की चरित्रगत विशेषताएँ समझाइए।

**IV. साकेत के वस्तुगत वैशिष्ट्य पर प्रकाश डालिए। (16)**

(अथवा)

साकेत में चित्रित श्रंगारिक भाव का वर्णन कीजिए।

**V. कामायनी के रूपक तत्वों पर प्रकाश डालिए। (16)**

(अथवा)

यनु का चरित्र-चित्रण कीजिए।

